



**Lunch Cruise to Haikko Manor**

You can reach Haikko Manor the seaway by m/s J.L. Runeberg. Enjoy a three course lunch in the exclusive surroundings of this historical manor.

**Lunch in Old Porvoo**

The cruise includes the boat trip and a home made lunch at Restaurant Hanna-Maria. Hanna-Maria is situated in the heart of Old Porvoo, surrounded by idyllic small shops. This self-service restaurant is popular among the locals.

**On Board Two Ships**

Spend a wonderful day sailing on the atmospheric m/s J.L. Runeberg and continue your day by enjoying the culinary delight of the restaurant ship Glückauf, moored along the riverbank in Porvoo. Glückauf is a rare late 19<sup>th</sup> century sail steamship. This cruise package includes the boat trip by m/s J.L. Runeberg and lunch served on board the restaurant ship. Available from June on.

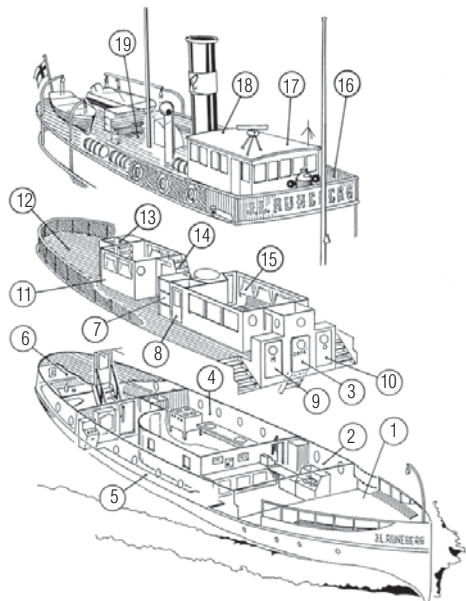
**Sunday Lunch Buffet on Board**

Come and enjoy a Sunday at sea! During the cruise from Helsinki to Porvoo we set a delicious Summer buffet on board. We serve herring, grilled chicken, smoked fish of the season, salad with cheese, tomato-onion salad, boiled potatoes and assorted bread.

**All lunch cruises are suited both for individual passengers and for groups. Please book your lunch cruise in advance!**

**Price list**

Porvoo	Adult		Senior		Child 7-16 years	
	→	←	→	←	→	←
Helsinki – Musta Hevonen	11,00	16,00	10,00	14,00	6,00	8,00
Helsinki – Pirttisaari	12,00	17,00	11,00	15,00	6,50	8,50
Helsinki – Haikkoo	21,00	32,50	19,00	28,00	10,00	14,00
<b>Helsinki – Porvoo</b>	<b>24,00</b>	<b>35,00</b>	<b>20,00</b>	<b>30,00</b>	<b>12,00</b>	<b>16,00</b>
Musta Hevonen – Porvoo	14,00	19,00	13,50	17,00	7,50	9,00
Pirttisaari – Porvoo	13,00	18,00	11,50	16,00	7,00	8,50
Haikkoo – Porvoo	9,00	12,00	7,00	10,00	5,50	7,00
Luncheon cruise, Haikkoo	53,00	64,50	51,00	60,00	32,00	36,00
Luncheon cruise, Porvoo	33,00	44,00	29,00	39,00	18,00	25,00
Luncheon cruise, two ships	44,00	55,00	40,00	50,00	27,00	31,00
Sunday luncheon cruise, Porv.	36,00	47,00	32,00	42,00	19,00	23,00



1. Fordeck
2. Café
3. Main entrance
4. Chef's galley
5. Bar
6. Aft salon, 34 persons
7. Life jackets
8. Toilet
9. Gentlemen's toilet
10. Ladies' toilet
11. Green salon, 12 persons
12. After deck
13. To the after salon
14. Stairs to sundeck
15. Dining salon, 22 persons
16. Bridge
17. Wheel house
18. Captains salon, 10 persons
19. Sundeck

**The Ship**


m/s J.L. Runeberg (original name s/s Helsingfors Skärgård, or "Helsinki Archipelago") was built in 1912 and has been used for passenger traffic ever since – for over 90 years!


Every winter whilst being stored amidst the frozen ice of the Porvoo River, this unique ship is maintained and restored by its enthusiastic owners.

Passengers max. 220 persons  
 Length 28.8 m  
 Width 6.65 m  
 Depth 2.0 m  
 ISM-certified (safety and environment) since 1998.

*m/s*  
**J.L. RUNEBERG**  
 SHIPOWNERS CO J.L. RUNEBERG  
 Wittenberginkatu 12, 06100 PORVOO, FINLAND  
 Phone: +358 (0)19 524 3331 Fax: +358 (0)19 585 331  
 Ship (in Summer) 0400 200 603  
 e-mail: runeberg@msjlruneberg.fi  
 www.msjlruneberg.fi


Photographers: Pamela Westerlund, Fredrika Johansson, Tia Tallberg and Markku Sotamaa

*m/s*  
**J.L. RUNEBERG** 



**Cruises from Helsinki to Porvoo and Loviisa**

**2010**



**Lunch cruises**  
**Scheduled traffic**  
**Timetable**  
**Price list**

**www.msjlruneberg.fi**



**Cruises to Porvoo**

Our traditional cruise takes you through the enchanting eastern archipelago to the heart of Porvoo (in Swedish Borgå), in 3.5–4 hours one-way. Porvoo is Finland's second oldest town, founded in 1346.

Departure from the Linnanlaituri quay in Helsinki at 10.00. We stop by request at Musta Hevonen and Haikko Manor, during weekends also at Pirttisaari. In Porvoo you have approx. 2.5 hours to spend. Walk along the streets in the old town where you will find small boutiques, charming cafés and excellent restaurants. Return from Porvoo at 16.00 and back in Helsinki at 19.25.

During the high season you have an opportunity to take part in a guided walk in Old Porvoo. The tour starts in Old Porvoo at 14.00 but the guide will meet you in the harbour upon arrival. **Price:** 6 €/person, payment to the guide.

Brochures of Porvoo are available onboard and in the Tourist Information.

**Groups**

Our scheduled cruises are excellent for smaller groups. For bigger groups we recommend a charter cruise.

Enjoy your cruise with a lunch on board or taste our snacks. For groups we book one of our cosy lounges during the meal. The groups may also choose one of our lunch packages where lunch will be served ashore.

We tailor your day according to your wishes! We can also help you to book tour guides and busses.

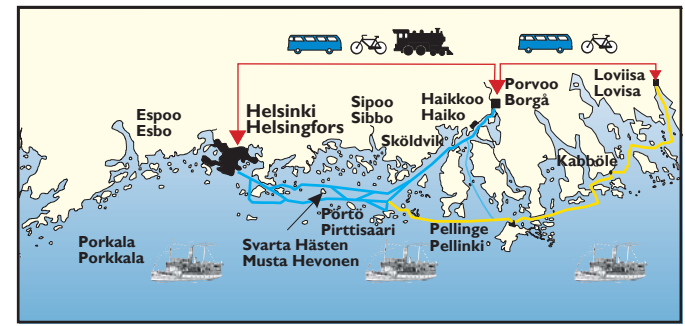
**Timetable Helsinki – Porvoo – Helsinki**

Cruising days and routes on the next spread!

Mo, Tu, We, Fr		Sa, Su		Sa	Su
10.00 (11.05)	19.25 (18.20)	<b>HELSENKI</b>	10.00 (11.05)	19.25 (18.20)	19.55 (18.40)
-	-	Musta Hevonen*)	11.45	-	18.05
(12.40)	(16.35)	Pirttisaari	(13.10)	(16.35)	(16.35)
<b>13.20</b>	<b>16.00</b>	<b>PORVOO</b>	<b>13.45</b>	<b>16.00</b>	<b>16.00</b>

\*) Only on request.





## Cruises to Loviisa

Enjoy the idyllic summer town of Loviisa and the archipelago east of Porvoo every Thursday in July. During the voyage you can see both the open sea and the beautiful coastline.

Loviisa is known for the Svartholma sea fortress dating back to the 1700s, the unique wooden town houses and the stylish city centre built in the 1800s.

The cosy marina, Laivasilta, by the old salt sheds welcomes you to the city of Loviisa. If you wish you can join a guided walking tour, free of charge.



## Lunch Cruise to Loviisa

Welcome on our cruise to Loviisa to enjoy delicious food and the beautiful archipelago scenery!

The lunch cruise includes the boat trip and a Loviisa buffet with herring, the ships' small specialities, cold cuts, smoked salmon, salads, boiled potatoes and bread.

Please book even your lunch when booking the cruise!

## Helsinki – Loviisa – Helsinki

Thursdays: 1.7., 8.7., 15.7., 22.7. & 29.7

10.00	HELSENKI	23.20
13.00–13.10	Pellinki	20.00
14.10–14.20	Kabböle	19.00
15.50	LOVIISA	17.30

## Price List

Loviisa	Adult		Senior		Child 7–16 years	
	→	←	→	←	→	←
Helsinki – Pellinki	21,00	32,00	18,00	27,00	10,00	15,00
Helsinki – Kabböle	25,00	38,00	22,00	34,00	12,00	19,00
Helsinki – Loviisa	33,00	49,00	28,00	43,00	16,00	25,00
Pellinki – Kabböle	10,00	14,00	9,00	12,00	6,00	8,00
Pellinki – Loviisa	19,00	28,00	16,00	24,00	9,00	13,00
Kabböle – Loviisa	14,00	20,00	12,00	17,00	7,00	10,00
Lunch. cruise, Hki-Lov	45,00	61,00	40,00	55,00	23,00	32,00
Lunch. cruise, Pell.-Lov	31,00	40,00	28,00	36,00	16,00	20,00

## Lunch on Board

Bon appétit in the fresh sea air! May we recommend our Salmon soup with traditional dark bread and for dessert a cup of coffee and a Runeberg tart? Our self-service café on board is fully licensed and serves a variety of drinks, cakes, sandwiches and snacks. **Please book your Salmon soup lunch in advance!** For groups we also offer other lunch alternatives by prior agreement.

## Mother's Day Cruise

Invite Mother on our traditional Mother's Day cruise on Sunday 9 May! Departure from Porvoo harbour at 12.00, return at 16.00. The price includes the cruise, lunch, coffee and cake. **Please book in advance!**

Price: 35 €/adult, 17 €/child (7–16 years).

## Midsummer Eve in Helsinki Archipelago

Spend Midsummer Eve, 25 June, cruising with us in the Helsinki archipelago! Departure from Linnanlaituri pier at 21.00, return at midnight. The price includes the cruise, a light meal and live music.

Price: 30 €/adult, 15 €/child (7–16 years).

## By Bike & Boat

Did you know that the region east of Helsinki offers countless of places worth visiting both along the coast line and in the countryside? Come to Porvoo by bike and make your return trip to Helsinki by m/s J.L. Runeberg.

Even a longer bike trip is possible on Thursdays in July (1.–29.7.2010) when m/s J.L. Runeberg cruises from Helsinki to Loviisa with stop overs in Pellinki and Kabböle.

The bikes can be taken on board free of charge but we recommend advance booking due to limited space.

## Charter Cruises

You can charter m/s J.L. Runeberg from spring to late autumn – mainly on the days we don't have scheduled traffic.

A cruise in the unique Finnish archipelago will be a charming alternative for business events, recreation and family occasions. We plan the duration of the cruise, the route and the catering together with the customer. **Please, ask for our charter brochure!**

## Departures 11.5.–11.9.2010

Cruise days and routes are marked with the following colours in the calendar:

HELSENKI – PORVOO – HELSENKI

HELSENKI – LOVIISA – HELSENKI



## May

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
					1	2
3	4	5	6	7	8	*9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

## June

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	**25	26	27
28	29	30				

## Note!

Helsinki–Porvoo route on 25 June (Midsummer Eve) stop at Pirttisaari. From Midsummer on, until 29 August, we make a stop at Pirttisaari on Saturdays on our way to Porvoo and on Sundays in both directions.

## July

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
			1	***2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

## August

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

## September

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12

\* Mother's Day Cruise

\*\* Midsummer Eve Cruise

\*\*\* No return trip from Porvoo to Helsinki on 2 July

## Departure Harbours

Departure from the Linnanlaituri quay, by the Market Place, in front of the Presidential Palace. In Porvoo on the south side of the Aleksanterinkatu bridge.

## Tickets

The ticket kiosk on the quay opens 1 hour before departure. **Group leaders should redeem tickets no later than 30 min. before departure.**



## Bookings

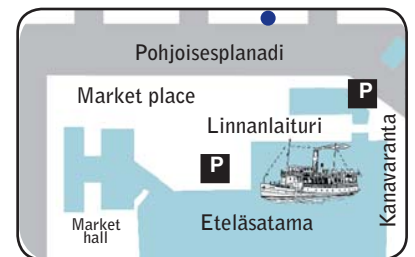
We recommend booking in advance. Our office hours weekdays 8.00–16.00. Tel. (019) 524 3331, Int. +358 19 524 3331, runeberg@msjlruneborg.fi

## Conditions

- Children's ticket for 7–16 years
- Group discount (min. 15 persons) -10 % off ticket price, on regular cruises only
- We reserve the right to change the timetables and price lists without prior notice.

## Helsinki Linnanlaituri

- Presidential palace



## Porvoo harbour

- J.L. Runeberg's home
- Porvoo Old Town
- Harbour

